

# Guide pratique pour assurer une collaboration efficace avec les officiels du gouvernement Chinois et le secteur privé Chinois

## INTRODUCTION

Ce document d'information vise à fournir un guide pratique sur les sujets liés à l'exploitation forestière illégale et à l'approvisionnement responsable à l'attention des officiels du gouvernement des pays Européens et des entreprises privées en vue d'une efficace collaboration avec les officiels du gouvernement Chinois et le secteur privé Chinois.

Cette note a été développée à la suite d'un programme de stage-formation en Grande Bretagne de deux représentants officiels du gouvernement Chinois travaillant au sein du Ministère des Forêts (State Forestry Administration - SFA). Le programme stage-formation, qui s'était déroulé entre le mois de Septembre et Novembre 2008, était financé par l'Agence Britannique pour le Développement International (the Department for International Development (DFID) of the UK Government). Le programme était organisé par ProForest, un bureau d'experts spécialisé dans la gestion durable des ressources naturelles basé à Oxford, en Grande Bretagne.

Le principal objectif de ce stage était d'élargir plus profondément les connaissances des représentants officiels chinois sur la gouvernance forestière et les échanges commerciaux, et en particulier aux programmes de l'Union Européenne dans la lutte contre l'exploitation illégale des forêts.

Ce document d'information était développé par ProForest et prenait en compte les suggestions des représentants officiels chinois.

Madame Wang et Monsieur Chen de l'Administration Forestière Chinoise en visite en Finlande pendant le programme de stage-formation.



## ÉLÉMENTS IMPOTANTS

Il y a trois principaux éléments qui doivent être tenus compte par le secteur public et le secteur privé en Europe lors d'une collaboration de travail avec les officiels du gouvernement Chinois et le secteur privé Chinois sur les sujets liés à l'exploitation forestière illégale et à l'approvisionnement responsable.

### 1. COMPRENDE LE CONTEXTE LOCAL

Il est très important d'appréhender la situation locale et le contexte dans lequel les discussions sur les origines de l'approvisionnement du bois et la certification ont lieu.

Malgré le fait d'être la troisième puissance économique du monde<sup>1</sup>, la Chine passe actuellement une phase de développement et utilise ses ressources naturelles afin de développer son économie. Bien qu'un grand nombre d'ONGs (à la fois locale et internationale) soient actives dans la région, elles reçoivent peu d'attention de la part du média et du public en général. Les entreprises chinoises ressentent moins de pression de la part du média et des ONGs par rapport à leur performance environnementale que leur homologue en Europe. Le grand public est beaucoup plus préoccupé sur les aspects concernant la santé et la sécurité des produits que sur les problèmes environnementaux. Par exemple, le gouvernement Chinois possède 'des directives d'approvisionnement écologique' ('green procurement guidelines') qui couvrent les différents types de produits y compris le bois. Toutefois, ils sont principalement liés aux problèmes de santé et de sécurité comme l'utilisation des produits chimiques dans les panneaux

MDF. Ils ne comportent pas d'exigences garantissant l'achat du bois issu de sources légales et durables.

Néanmoins, dans les dernières années, le gouvernement Chinois et le secteur privé ont beaucoup pris conscience de l'exploitation illégale, de la certification forestière ainsi que de l'achat responsable du bois et ont fait des efforts dans ces domaines. Le gouvernement Chinois a travaillé énormément dans la définition de l'exploitation illégale et est en train d'étudier les moyens afin de se conformer aux exigences de légalité. La coopération de la Chine avec l'Union Européenne (UE) dans le cadre de l'application des réglementations forestières, gouvernance et échanges commerciaux (FLEGT) a été formalisée depuis la fin du mois de Janvier 2009. Aussi, le gouvernement Chinois encourage activement la certification forestière; un document préliminaire initié par le gouvernement Chinois sur les normes de certification nationales était développé et quelques essais pilotes étaient réalisés. Cependant, il n'y a pas de mécanisme d'accréditation jusqu'à maintenant permettant aux organismes de certification de commencer à entreprendre des audits. Les deux systèmes de certification FSC et PEFC ont établi leurs bureaux nationaux en Chine. L'initiative nationale FSC était lancée en Mars 2006 et elle est en train de développer actuellement les normes nationales FSC sur la gestion forestière – en fait il existe déjà 1 million d'hectares de forêts certifiées en Chine et plus de 650 titulaires de certificat de traçabilité<sup>2</sup>. Les entreprises ont commencé à prêter attention à des sources d'approvisionnement responsable du bois, mais il y a peu d'expérience comment les mettre en pratique.

Par conséquent, quand on travaille avec les officiels du gouvernement Chinois et le secteur privé Chinois, il est essentiel d'expliquer les idées et les concepts tels que la définition de l'exploitation illégale, les sources d'approvisionnement du bois dans un langage précis. Il faudra les expliquer pourquoi ces aspects sont importants à la fois pour la Chine et pour l'Union Européenne, et aussi les expliquer qu'ils peuvent jouer un rôle important dans la réalisation des changements. En même temps, il faudra essayer de développer une compréhension mutuelle et essayer de comprendre leurs problèmes et leurs intérêts.



Les personnels de ProForest faisant un audit d'un fournisseur en Chine.

## 2. PARLER LA LANGUE

Le langage peut constituer une barrière de communication. Si vous souhaitez communiquer et travailler avec des entreprises chinoises, il est recommandé de trouver quelqu'un qui peut parler la langue chinoise. Quelques entreprises Européennes échouent d'obtenir auprès de leurs fournisseurs les informations utiles sur les origines forestières parce que les entreprises chinoises ne comprennent pas très bien ce qu'elles demandent. En faisant l'effort de répondre à ses clients, le fournisseur pourrait fournir d'autres documents et certificats qui n'ont rien à voir avec les sources forestières. Quand vous communiquez avec des entreprises chinoises, il est conseillé d'employer une personne d'origine chinoise quand c'est possible. Vous devrez vous assurer que vous utiliserez un langage clair afin d'expliquer les idées et les concepts tels que la définition de l'exploitation illégale, la certification forestière et la traçabilité du bois. Aussi, vous devrez mettre en exergue clairement vos exigences telles que les types de documents requis. **En général, les officiels du gouvernement et les représentants des organisations se sentent plus confortable de parler la langue chinoise que la langue anglaise afin d'exprimer leurs idées de manière plus ouverte. Des réunions et des discussions conduites en langue chinoise enrichiront la compréhension mutuelle et susciteront des discussions plus fructueuses.**

## 3. OBTENIR LES BONS CONTACTS

Le Ministère des Forêts (State Forestry Administration - SFA) est le principal organisme gouvernemental en charge des problèmes forestiers dont l'exploitation illégale et la certification forestière. Il y a 11 départements au sein du SFA, et plusieurs organisations affiliées (e.g. L'institution forestière académique chinoise ou 'the Chinese Academy of Forestry – CAF'). Le Département de Développement, de la Planification et de la Gestion Financière, ainsi que le Département de la Coopération Internationale travaillent sur les problèmes liés à l'exploitation illégale. **Nous vous conseillons de contacter les représentants officiels du gouvernement Chinois qui ont participé au programme de stage-formation en Grande Bretagne pour accéder aux bons contacts à l'intérieur du SFA.**

En plus, il y a plusieurs ONGs qui travaillent activement en Chine sur les sujets relatifs à l'exploitation illégale et à la certification forestière. Ces organisations ont des contacts avec les entreprises Chinoises qui ont commencé à mettre en œuvre un approvisionnement responsable du bois.

**Les ONGs opérant en Chine pourraient vous mettre en contact avec les entreprises qui s'approvisionnent en bois de manière responsable.**

Les associations regroupant les industries sont relativement plus récentes en Chine. Cependant, elles travaillent activement avec leurs membres afin de promouvoir l'achat responsable du bois.

**Les associations d'industries forestières chinoises peuvent vous aider à propager efficacement votre message auprès des centaines ou des milliers d'entreprises.**

## LISTE DE CONTACTS IMPORTANTS<sup>3</sup>

Organisation	Contacts	Domaines d'intérêt
<b>Gouvernement</b>		
Administration Forestière Chinoise	Mr CHEN Jaiwen <sup>4</sup> , Service de Développement, Planification et de Gestion Financière email: <a href="mailto:cjw299@163.com">cjw299@163.com</a>  Ms WANG Hua <sup>4</sup> , Service de Coopération Internationale email: <a href="mailto:wanghuasfa@163.com">wanghuasfa@163.com</a>	Exploitation illégale
Institution forestière Académique Chinoise	Professor LI Zhiyong email: <a href="mailto:zyli@caf.forestry.ac.cn">zyli@caf.forestry.ac.cn</a> tel: +86 10 6288 8311	Commerce et Certification forestière
<b>ONGs</b>		
WWF Chine	Mr JIN Zhonghao email: <a href="mailto:zhjin@wwfchina.org">zhjin@wwfchina.org</a> tel: +86 10 6522 7100 ext 3284	Certification forestière, Exploitation illégale, Achat responsable
TNC Chine	Ms CHEN Xiaoqian email: <a href="mailto:china@tnc.org">china@tnc.org</a> tel: +86 10 8532 4710	Certification forestière, Exploitation illégale, Achat responsable
TFT Chine	Mr DU Lewis email: <a href="mailto:lewis.du@tropicalforesttrust.com">lewis.du@tropicalforesttrust.com</a> tel: +86 10 8446 7353	Certification forestière, Exploitation illégale, Achat responsable
IUCN Chine	Ms DONG Ke email: <a href="mailto:dongke@iucn.org.cn">dongke@iucn.org.cn</a>	Exploitation illégale
Forest Trends	Ms SUN Xiufang email: <a href="mailto:xsun@forest-trends.org">xsun@forest-trends.org</a>	Exploitation illégale Forest certification
<b>Associations d'industries forestières</b>		
Industrie Forestière Chinoise	Mr SHI Feng email: <a href="mailto:zyb-shifeng@263.net">zyb-shifeng@263.net</a> tel: +86 10 8423 8373	Certification forestière
Association d'Entreprises de Distribution de Bois Chinoises	Ms LING Xiaping email: <a href="mailto:xiaping_lin@sina.com">xiaping_lin@sina.com</a> tel: +86 10 6839 2603	Exploitation illégale, Achat responsable
Association d'Industries de Produits Forestiers Nationaux Chinoises	Mr ZHANG Sen Lin email: <a href="mailto:zsl306@vip.sina.com">zsl306@vip.sina.com</a> tel: +86 10 8423 9215	Exploitation illégale, Achat responsable
Association d'Industries d'Ameublement Chinoises	Mr ZHU Changling email: <a href="mailto:wszcl@263.net">wszcl@263.net</a> tel: +86 10 8776 6823	Exploitation illégale, Achat responsable
<b>Systèmes de certification forestière</b>		
FSC	Ms YANG Xiangjun email: <a href="mailto:x.yang@fsc.org">x.yang@fsc.org</a> tel: +86 10 8446 7717  Mr Alistair MONUMENT, directeur technique email: <a href="mailto:china@fsc.org">china@fsc.org</a> tel: +86 13 6089 67508	Certification forestière
PEFC	Mr YU Benson email: <a href="mailto:beson.yu@pefcasia.org">beson.yu@pefcasia.org</a> tel: +86 10 6515 6182	Certification forestière

ProForest tient à remercier l'Agence Britannique pour le Développement International (The Department for International Development - DFID- of the UK Government) pour son support dans la publication de ce document d'information.

1. Financial Times, 14 janvier 2009. <http://www.ft.com/cms/s/0/8d9337be-e245-11dd-b1dd-0000779fd2ac.html>
2. janvier 2009 [www.fsc.org](http://www.fsc.org); février 2009 [www.fsc-info.org](http://www.fsc-info.org)
3. Veuillez noter que la liste des contacts est fournie à titre d'information, elle n'est pas complète.
4. Monsieur Chen et Madame Wang ont participé au programme de stage-formation.